

HIRUGARREN ERAKASPENA

DABIT LE CHASSEUR (2)

Après une courte prière, rapidement, là-même, il préparait sa nourriture pour la journée : une maigre soupe à l'ail, quelques pommes de terre, un bon morceau de pain et de fromage. En octobre il avait des champignons à ramasser à pleines poignées, et n'importe où à en revendre, cela lui aurait été un péché de jamais faire ainsi « Les palombes ...pour les becs fins, leur argent pour Dabit ... »

Bien qu'il habitait très près d'une bonne source, Dabit lui faisait très peu de mal, et, depuis tout enfant il avait très peu confiance en l'eau, beaucoup plus dans le vin. Sans un sourire et dodelinant de la tête il disait ce qu'il avait autrefois appris de son père : « *un peu d'eau.. peu de force ; beaucoup d'eau... pas de force du tout* »

Pour le lever du jour il était monté dans sa tour faite de paille , entre ciel et terre, pour, en suite, rester là tout le jour, à attendre les palombes qui viendraient de l'Est ou, au printemps du Sud. Bref, il était devenu un de ces chasseurs d'Amérique appelés trappeurs, tout jaune et vert, complètement couleur feuille.

-« Tiens Pierre tu es donc de passage par ici ?...Entres, entres, tu boiras un coup, en en plus pas du vin de la Bonne source. Viens à l'intérieur ! » A l'intérieur ! même si c'était pour rire..

Et, le jeune garçon avait donc là, devant lui, le vieux chasseur que tous aimaient au village, de forêt en forêt, de ruisseau en ruisseau, Dabit le chasseur qui , toujours, voulait vivre sous sa propre gouverne. Un bel homme, avec des yeux très vifs. Toujours avec une barbe d'un mois, car sa longue barbe lui était aussi un exploit.

Donc Pierre entra à l'intérieur, et maintenant il y était, regardant tout dans la cabane propre, la litière de feuillage, le foyer fait de deux grandes pierres, tous les ustensiles de cuisine, bien reluisants pendants à l'arbre.

GRAMATIKA

<i>Il semble que le 1er sens de “ BAIT ” soit complétif</i>
<i>Un verbe principal quelconque peut avoir pour sujet ou pour complément d'objet un e proposition dont le verbe commence par « BAIT » signifiant « CE FAIT QUE »</i>
<i>En général cette proposition est annoncée dans la principale par un démonstratif :</i>
1-Son principal défaut c'est qu'il dépense beaucoup : Hau da haren itzal handiena (<i>larriena, gehiena</i>) ainitz xahutzen baitu.
2- Ce qui me faisait le plus enrager, c'est qu'il vous aurait nié la chose la plus évidente : Hunek ninduen errabiarazten gehienik da gauzarik argiena ukatuko baitzauzun.
3- Il est ahurissant que, dans cette chute, il ne se soit pas cassé la tête : Harrigari da eroriko hortan ez baitu burua hautsi.
<i>Circonstancielle de cause :</i>
4- J'étais étonné du fait qu'il ne voulait pas accompagner son propre père : Huntaz harritua nintzen bere aita ez baitzuen lagundu nahi.
5- Comme je me suis foulé la cheville, je ne puis sortir de chez moi : Aztal beharria (<i>axiroina</i>) behartu baitut, etxetik ez naiz ateratzen ahal (<i>ez naiteke atera</i>).
<i>Temps et cause à la fois :</i>
6- Comme l'ennemi avait pris la ville, il en fouilla toutes les maisons : Etsaiak hiri hartu baitzuen, etxe guziak miatu (<i>ikertu</i>) zituen.
<i>De concession :</i>
7- Alors qu'il était depuis si longtemps malade, tout de même il est venu, lui, pour vous rendre visite : Hain aspaldi eri batzen, halere etorri (<i>jin</i>) da, hura, zure ikusterat..
<i>de conséquence :</i>
8- Il était si heureux qu'il leur a tout donné : Hain dohatsu baitzen denak eman dizkie .
<i>de point de vue :</i>
9- Je l'avais reconnu à ce qu'il avait une ceinture bleue : Huntarik ezagutua nuen gerriko urdinarekin baitzuen.

ITZULPENA

IZAN- régime indirect – indic. Imparfait :NOR - NORI
1- Il me semblait que ce travail était facile, en réalité, il était bien difficile :
2- Le douanier s’approcha de lui et le fouilla :
3- Par contre il s’éloigna de nous sans nous faire attention :
4- Pourquoi vint-il vous voir ? Il vint me voir pour que je lui explique comment il faut manier la machine :
5-Vous autres ! Pourquoi lui étiez-vous favorables ? Parce que il était honnête :
6- Vous nous étiez indifférents :
UKAN – conjug. dble complt – indicatif imparfait NORK – NOR- NORI
7- Nous lui dîmes de se taire et il se tût :
8- Ils lui avaient envoyé beaucoup de félicitations à l’occasion de sa nomination :
9- Vous lui auriez donné ce conseil ? Oui, c’était nécessaire :
UKAN – conjug familière – indicatif présent – NOR – NORI – NORK
10 Elisabeth ! Où as-tu mis la clef ? Elle répondit à son mari « Je ne sais pas » :
11- Elle demande à son frère « As-tu vu le facteur ? ». Il répond « Je ne l’ai pas vu ». :
12- Madeleine, « tu as entendu les enfants ? – Non Arnaud je ne les ai pas entendus » :
13- Marianne « Les enfants sont malades, nous devons les garder pour que les parents aillent travailler » :
IZAN –impératif
14-Sois un joueur de pelote droit ! :
15- Soyons à l’heure à la réunion !Et pas avec une demi-heure de retard comme l’autre jour :
16- Ils ont scandalisé cet enfant ! Qu’ils soient maudits ! :
17- Soyez tolérant ! Je ne peux pas tolérer ceux qui ont sali cet enfant pour la vie :
EGON – rester – indicatif
18- Venez, je suis chez moi toute la journée :
19- Viens demain ! Il reste chez lui jusqu’à après-demain :
20- Venez tous les quatre ! Nous nous demandions si vous n’étiez pas fâchés :
21- Il est têtu comme un mulet. Il en reste à son point de vue :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Iduritzen zitzaitan lan hori errexela zela , izaitez neke nekea zen (<i>biziki nekea</i>).
2- Guarda hurbildu zitzaion eta miatu zuen.
3- Aldiz, urrundu zitzaigun, kasurik egin gabe.
4- Zertako ikusterat jin zitzaizun? Ikusterat jin zitzaiztan azalka diezotan errabil lanabesa.
5- Zuek zertako aldedunak zintzaizkioten? Xuxena baitzen.
6- Orobatekoak zintzaizkiguten.
7-Ixiltzeko erran ginion eta ixildu zen.
8- Haren izendatzekari ainitz goresmen igorriak zizkioten. (<i>igorri zioten</i>)
9- Zuk, aholku hori emanen zinion? Bai, beharrezkoa zen.
10- Elixabet nun ezarri dun gakoa? Senarrari ihardetsi zion “Ez dakit”
11- Anaiari galdatzen dio “ Pietuna ikusi duk?” Ihardesten dio “Ez diat ikusi”
12- Maialen haurrak entzun ditun?-“Ez Ellande, ez ditiat entzun”
13- Maiana! Auzoaren haurrak eri ditun, behar ditinagu zaindu burrasoak lanerat joan daitezen.
14- Izan hadi pilotari zintzo!
15- Izan gaitezen tenorez bilkuran eta ez oren erdi bat berantarekin joan den egunean bezala.
16- Gaitz bidekatu dute haur hori! Izan bedite madarikatuak!
17- Zabal izan zaite! Ez dezaket jasan haur horri biziki zikindu dutenek bizikotz
18- Zauri egun osoa (<i>guzia</i>) etxean nago.
19- Haugi bihar! Etzi arte etxean dago.
20- Zaurizte (<i>zaurte</i>) lauak denak! Ginauden xamur zineztenez.
21- Manddo bat bezala burukoi (<i>kasko gogor</i>) da. Bere hartan dago.